

MTL.

25 NOV 1961
Transmis par
Coordination (2)

L.7663/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 25 octobre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant octroi d'une indemnité à certains agents de l'administration des transports, chargés de prestations de nuit", a donné le 6 novembre 1961 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e oktober 1961 door de Minister van Verkeerswezen-verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende toekenning van een vergoeding aan sommige personeelsleden van het bestuur van het vervoer belast met nachtprestaties", heeft de 6e november 1961 het volgend advies gegeven :

Aux termes de l'article 1er du projet, une indemnité de 1,50 fr par heure de prestation est accordée aux agents de l'administration des transports qui assurent des services permanents de nuit. Selon l'article 1er de l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat, une indemnité est accordée à l'agent qui est astreint à supporter des charges réelles qui ne peuvent être considérées comme normales et inhérentes à la fonction.

A la différence de l'allocation qui, sur pied de l'article 4 de l'arrêté du Régent précité, doit être réglée par arrêté royal, l'indemnité propre à un Ministère peut l'être par arrêté ministériel.

Dans ces conditions, il conviendrait que le préambule précisât que les sommes accordées en vertu du projet revêtent le caractère d'indemnité au sens de l'article 1er de l'arrêté du Régent.

Le considérant pourrait être libellé comme suit :

"Considérant qu'il est équitable d'octroyer une indemnité spéciale aux agents de l'administration des transports assurant des prestations de nuit, en raison des charges réelles et anormales que ces prestations entraînent;".

.../...

L'article 1er serait mieux rédigé comme
suit :

"Article 1er.-

Il est octroyé une indemnité de 1,50 fr
par heure de prestation, aux agents de l'administra-
tion des transports qui assurent des services perma-
nents de nuit".

A l'article 2, in fine, il y a lieu de rem-
placer le terme "seront" par le terme "sont".

Le terme "Vu", qui précède la signature du
Ministre adjoint des Finances, doit être omis.

Luidens artikel 1 van het ontwerp wordt aan de personeelsleden van het bestuur van het vervoer die een permanente nachtdienst verzekeren, een vergoeding van 1,50 frank per uur nachtprestatie toegekend. Volgens artikel 1 van het besluit van de Regent van 29 maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd, wordt een vergoeding verleend aan het personeelslid dat verplicht wordt werkelijke lasten te dragen, welke niet als normaal en als aan het ambt onafscheidelijk verbonden kunnen worden beschouwd.

Anders dan de toelage die, op grond van artikel 4 van genoemd besluit van de Regent, bij koninklijk besluit moet worden geregeld, kan voor een vergoeding die alleen voor een bepaald Ministerie geldt, een ministerieel besluit volstaan.

In de aanhef zou dus moeten worden gezegd dat de krachtens het ontwerp toegekende bedragen vergoedingen zijn in de zin van artikel 1 van het besluit van de Regent.

De considerans kan worden gelezen als volgt:

"Overwegende dat het billijk is aan de personeelsleden van het bestuur van het vervoer die nachtprestaties verrichten, een speciale vergoeding toe te kennen wegens de daaraan verbonden werkelijke en niet normale lasten ; ".

.../...

De Franse tekst van artikel 1 kan beter worden gelezen als volgt :

"Article 1er.-

Il est octroyé une indemnité de 1,50 fr par heure de prestation, aux agents de l'administration des transports qui assurent des services permanents de nuit".

Aan het slot van artikel 2 schrijve men in de Franse tekst "sont" in plaats van "seront".

Men schrappe het woord "Gezien" vóór de woorden "De Minister, Adjunct voor Financiën".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS,
de Heren :

L.MOUREAU,
G.HOLOYE,

P.DE VISSCHER,

J.ROLAND,

C.ROUSSEAUX,

premier président,
eerste-voorzitter,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT,substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) C. ROUSSEAUX.

(s) J.SUETENS.